

19 - Pandemonium Time

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:09] ---

Our assassination plan went so well\n

[00:13] ---

that Koro Sensei wound up\nin his Absolute Defense Form.\n

[00:17] ---

Then all this happened.\n

[00:19] ---

We can't rely on Koro Sensei for help.\n

[00:22] ---

We have to steal the remedy\nfrom the bad guys... alone.\n

[00:27] ---

Not counting the ten patients and\nthe two left behind to care for them,\n

[00:30] ---

all capable students must sneak in from here,\n

[00:33] ---

get the jump on the guys at the top,\n

[00:35] ---

and steal that remedy!\n

[00:38] ---

It's too dangerous.\n

[00:40] ---

The ease with which he threatened us\n

[00:42] ---

indicates we're up against a real pro.\n

[00:44] ---

Yes. Perhaps it would be wisest\nsimply to hand me over.\n

[00:49] ---

What do you think?\n

[00:51] ---

It's up to all of you.\n

[00:54] ---

But... this is...\n

[00:57] ---

It's too hard.\n

[01:00] ---

They'll plummet to their deaths\nbefore they reach the hotel.\n

[01:05] ---

I knew it--it's no use.\nWe have to send him with those two.\n

[01:10] ---

Nagisa, Kayano... I'm sorry, but--\n

[01:15] ---

Well, I mean, if the ledge is the problem,\n

[01:17] ---

that part's a piece of cake.\n

[01:19] ---

Especially compared to our usual training.\n

[01:22] ---

Right?\n

[01:25] ---

But we haven't practiced fighting\nan unknown foe in an unknown hotel,\n

[01:30] ---

so, Mr. Karasuma...\n

[01:32] ---

It won't be easy, but could\nyou be our commander?\n

[01:35] ---

We'll make that jerk pay for messin' with us!\n

[01:40] ---

As you can see,\nthey're no ordinary students.\n

[01:44] ---

You have a fifteen-member\nspecial forces unit at your command.\n

[01:48] ---

Fifteen?\n

[01:50] ---

Don't forget about me!\n

[01:53] ---

Now, there's not much time.\n

[02:01] ---

Attention! Our objective is the top\nfloor of the hotel at the summit!\n

[02:06] ---

Our mission will shift from a stealth\ninfiltration to a surprise attack!\n

[02:10] ---

We'll use the same hand signals\nand link-ups from training!\n

[02:15] ---

The only difference is our target!\n

[02:17] ---

You have three minutes\nto memorize the map.\n

[02:20] ---

We begin at 2150!\n

[02:22] ---

Right!\n

[02:26] ---

*Stand up, bow, lock on! *

[02:28] ---

*Stand up, bow, lock on! Oh, yeah *

[02:34] ---

*Sensei! Target on *

[02:37] ---

*The more the potential, the bigger the hassle *

[02:42] ---

*Our dropout mentality goes beyond the extraordinary *

[02:47] ---

*We looked like we were nodding off, hidden knives in hand *

[02:55] ---

*Stand up, bow, lock on! *

[02:57] ---

*Let it go and someone's sure to take care of it *

[03:03] ---

*We thought it was someone else's problem... and yet *

[03:11] ---

*Mr. Teacher, tell us *

[03:13] ---

*Will we, still incomplete *

[03:16] ---

*Be able to shoot through *

[03:19] ---

*The invincible target that's you? *

[03:22] ---

*As long as we keep trying, the odds are 50/50 *

[03:27] ---

*Mr. Teacher, look at us *

[03:29] ---

*Lost in so many ways *

[03:32] ---

*For you more than anyone else *

[03:35] ---

*Studying like a house on fire *

[03:38] ---

*Our bloodlust alone is our message to you *

[03:42] ---

*A self- (let's go) reliant (all out) *

[03:45] ---

*Revolution *

[03:48] ---

*Oh, yeah! Sensei! Target on *

[03:55] ---

"Episode 19: Pandemonium Time"\n

[04:12] ---

Fifty... minutes left...\n

[04:20] ---

Don't get left behind!\n

[04:23] ---

Okano sure can move.\n

[04:25] ---

Yeah--she's got the rest of us\nbeat in this kind of thing.\n

[04:28] ---

Whereas with our teachers...\n

[04:31] ---

--Only one of the three of 'em can move.\n--Too shaky! Climb more carefully! Ugh!\n

[04:34] ---

Karasuma!\n

[04:36] ---

The students all have exceptional balance.\n

[04:40] ---

I have them climb the\nmountain behind the school.\n

[04:44] ---

I see. No wonder they had\nthose flyboards down pat.\n

[04:48] ---

Shut up and climb already!\nMy hands are getting tired!\n

[04:52] ---

Why did Professor Bitch come again?\n

[04:55] ---

She didn't want to stay back and feel left out.\n

[04:59] ---

I wouldn't mind...\nif she didn't slow us down.\n

[05:03] ---

Karma, wait!\n

[05:05] ---

I'd like to, but we're\nkind of on a schedule here.\n

[05:09] ---

You're right.\n

[05:11] ---

Let's do this!\n

[05:15] ---

You got a sharp rock there.\n

[05:17] ---

That was close...\n

[05:20] ---

Make it snappy!\nWhat are those guns for, anyway?!\n

[05:26] ---

Still...\n

[05:28] ---

If this guy knows about\nKoro Sensei, who could he be?\n

[05:38] ---

Ritsu, run a final check of our invasion route.\n

[05:42] ---

Yes, sir. Displaying interior map.\n

[05:49] ---

Final check:\n

[05:51] ---

We can't use the elevators;\nthey require a passcard for every floor.\n

[05:58] ---

We'll have to take the stairs...\n

[06:01] ---

but they're scattered throughout the hotel,\n

[06:04] ---

so we'll have to cover some distance on foot.\n

[06:07] ---

It's like a TV station.\n

[06:09] ---

What do you mean?\n

[06:10] ---

Apparently they have complex layouts\nto prevent a terrorist takeover.\n

[06:15] ---

You sure know a lot about it.\n

[06:17] ---

No wonder the bad guys love staying here.\n

[06:21] ---

Unlocking side entrance.\n

[06:29] ---

Let's go--we're running out of time.\n

[06:30] ---

Yes, sir!\n

[06:37] ---

There are more guards than I'd expected.\n

[06:39] ---

It'd be too difficult for us all to get past.\n

[06:42] ---

Should only a few of us go on from here?\n

[06:46] ---

No; multiple enemies makes it too risky.\n

[06:50] ---

What should we do?\n

[06:52] ---

What? Just... go on through.\n

[06:56] ---

Do you have any grasp on the\nsituation here, Professor Bitch?\n

[06:58] ---

How are we supposed to\nmake it past all those guards?\n

[07:05] ---

Just go through!\n

[07:08] ---

Grin.\n

[07:18] ---

I'm sorry.\n

[07:19] ---

I seem to have had too much\nof the liquor in my room.\n

[07:22] ---

Oh, er, think nothing of it, miss.\n

[07:25] ---

I'm the pianist scheduled\nto perform here next week.\n

[07:29] ---

I came early to see the sights.\n

[07:31] ---

A pianist, eh?\n

[07:33] ---

We get 'em all the time.\n

[07:37] ---

I'd like to see if the piano's in tune--\nit'd help me sober up.\n

[07:42] ---

Could I play a little tiny bit, hmm?\n

[07:45] ---

Well, uh... let me check with the front--\n

[07:49] ---

Aw, come on.\n

[07:50] ---

I want you to hear me play.\nAnd then critique me.\n

[07:55] ---

Critique you?\n

[07:57] ---

Yes--critique me carefully...\n

[08:01] ---

and if I do anything wrong,\nwill you punish me?\n

[08:15] ---

She's--\n

[08:16] ---

She's *good!*

[08:18] ---

Ah, the *Fantaisie-Impromptu*.

[08:22] ---

An assassin who not only has obvious skill,\nbut also knows all too well\n

[08:26] ---

how to charm, how to use her wiles...\n

[08:29] ---

Using her whole body in such\na bewitching way as she plays:\n

[08:32] ---

It's aural seduction!\n

[08:34] ---

All eyes are on her.\n

[08:38] ---

C'mon, don't watch from so far away.\n

[08:41] ---

Come closer and make sure I do well.\n

[08:46] ---

I'll buy you twenty minutes. Go.\n

[08:54] ---

Even we were spellbound,\n

[08:58] ---

thinking what a beautiful teacher we have.\n

[09:04] ---

We're all through safely!\n

[09:05] ---

Isn't Professor Bitch something?\nPlaying like that with those nails?\n

[09:09] ---

She never said anything\nabout being able to play.\n

[09:12] ---

There's more to her than\nwhat you see every day.\n

[09:14] ---

The better the assassin,\nthe broader her skill set.\n

[09:18] ---

The woman who's been\n-teaching you conversation skills\n

[09:20] ---

is among the one or two top\nhoneypot masters in the world.\n

[09:27] ---

So there's no problem at all if I can't move.\n

[09:31] ---

Let's go.\n

[09:32] ---

Uh-huh!\n

[09:37] ---

You won't get the best of me.\n

[09:40] ---

"Fukuma Denjo Hotel" "Current Location" "Display Route"\n

[09:41] ---

"Fukuma Denjo Hotel" "Current Location" "Display Route"\nNow, then...\n

[09:42] ---

Now that we're past the\nstringent entrance checks,\n

[09:45] ---

we should be able to pose as regular guests.\n

[09:47] ---

Guests? Do they put up groups\nof junior-high kids here?\n

[09:52] ---

Plenty, from what I've heard.\n

[09:54] ---

The coddled kids of\nentertainers and millionaires:\n

[09:58] ---

Brought up like spoiled rotten royalty,\n

[10:01] ---

they keep innocent faces while\dabbling in darker pursuits.\n

[10:05] ---

Right! So walk around acting like *those* kids,

[10:09] ---

looking down your noses at the whole world!\n

[10:14] ---

Yes, that's the way!\n

[10:15] ---

It is, is it?\n

[10:18] ---

And don't you join in!\n

[10:20] ---

However... we don't know\nour opponent's face.\n

[10:23] ---

He might even attack us\nwhile posing as a regular guest.\n

[10:27] ---

Proceed with plenty of caution.\n

[10:29] ---

Yeppers!\n

[10:37] ---

Sorry, Okuda... Takebayashi.\n

[10:40] ---

I-It's okay.\n

[10:42] ---

Their fevers are so high.\n

[10:44] ---

We need to cool their heads down,\nat least, to avoid brain damage.\n

[10:49] ---

Got it.\n

[10:51] ---

Um... could a virus this powerful\nspread throughout the island?\n

[10:57] ---

Probably not. I mean, we're okay, right?\n

[11:02] ---

It's likely transmitted orally.\n

[11:04] ---

It'd have to be mixed into\nfood or drink or something.\n

[11:08] ---

I doubt there's any risk of it\nspreading to any random bystander.\n

[11:11] ---

I told the other team that, too.\n

[11:15] ---

A virus given to us and us alone...\n

[11:19] ---

But when? And where?\n

[11:21] ---

"Fukuma Denjo:\nCorridor to 3rd Floor Central Hall"\n

[11:26] ---

It really is like we're all just regular guests.\n

[11:29] ---

If anything, they avoid eye contact.\n

[11:31] ---

No one wants to cause any trouble, after all.\n

[11:34] ---

I'd pegged everyone in\nthe hotel as our enemy,\n

[11:38] ---

but now I think we can\nget up to the top floor, easy.\n

[11:41] ---

And if something did happen...\n

[11:43] ---

our vanguard Mr. Karasuma would find out.\n

[11:46] ---

It'll be a cinch now that we're inside!\n

[11:49] ---

Stay alert.\n

[11:50] ---

We're outta time--we should\njust get in there already!\n

[11:53] ---

Hey!\n

[11:57] ---

Terasaka! Watch out!\n

[12:03] ---

Gas?!\n

[12:05] ---

Mr. Karasuma!\n

[12:09] ---

How could you tell?\n

[12:11] ---

I show no bloodlust, killing as I pass by.\n

[12:14] ---

That happens to be my specialty,\nMiss Helmet-Head.\n

[12:17] ---

Aren't you the man who\ngave us our welcome drinks?\n

[12:22] ---

Please enjoy this tropical juice\nwith our compliments.\n

[12:27] ---

Fuwa!\n

[12:28] ---

It's downright fishy for someone like\nthat to be walking around in here!\n

[12:32] ---

She's right!\n

[12:34] ---

You've got a good eye.\n

[12:36] ---

Then was it you who gave everyone that virus?

[12:39] ---

Your evidence is pretty weak there.

[12:42] ---

There would've been plenty of other opportunities to slip you that stuff.

[12:49] ---

The only time we all ate or drank the same thing

[12:52] ---

was with those drinks and our shipboard dinner.

[12:56] ---

But Mimura and Okajima worked on the video through dinner,

[13:00] ---

and they're both sick,

[13:02] ---

which narrows it down to those daytime drinks.

[13:05] ---

And that means...

[13:07] ---

...the culprit is *you*, mister!

[13:12] ---

That's amazing, Fuwa!

[13:13] ---

Just like a detective!

[13:15] ---

When you read a lot of shonen manga,

[13:18] ---

you learn to adjust quickly to unusual situations.

[13:22] ---

Magazine Sunday is chock-full of detective manga hits!

[13:25] ---

And *Jump*?

[13:26] ---

Huh? *Jump*'s detective stuff?

[13:29] ---

--This mystery is already on the tip of my tongue. --I don't really know, but they're putting out a compilation.

[13:32] ---

Better pick one up!

[13:33] ---

I'm just an investigator. That's the kind of manga this is.

[13:37] ---

That's nasty!

[13:38] ---

Subtle product placement, Fuwa!

[13:39] ---

Pay more attention to ethics in marketing!

[13:46] ---

I guess if you've uncovered\nmy identity, it's already too late.\n

[13:52] ---

A poisoner, eh? And quite\nskilled in practical application.\n

[13:57] ---

My very own paralysis gas for indoor use.\n

[14:00] ---

One whiff and you're a living statue.\n

[14:03] ---

Fresh air counteracts it,\nleaving no evidence behind.\n

[14:07] ---

Now, it's plain to see you have no\nintention of going through with this.\n

[14:12] ---

Negotiations have broken down.\nGuess I'll have to tell my boss.\n

[14:17] ---

They're fast!\n

[14:19] ---

When did they block the exits?!\n

[14:22] ---

When encountering an enemy...\n

[14:24] ---

...immediately block their retreat path...\n

[14:26] ---

...and cut off communications!\n

[14:28] ---

Isn't that right, Mr. Karasuma?\n

[14:30] ---

The minute you saw us,\n

[14:34] ---

you should have held off attacking\n

[14:36] ---

and gone back to tell your boss.\n

[14:39] ---

I'm surprised you can still talk.\n

[14:42] ---

But all that's left is a bunch of kids.\n

[14:45] ---

Once you're dead,\n

[14:47] ---

they'll stop following orders\n

[14:48] ---

and just run away!\n

[14:54] ---

S-So strong... and such inhuman speed...\n

[15:00] ---

But y'know, Terrifying Teach...\n

[15:04] ---

your command...\n

[15:07] ---

ends... right... here!\n

[15:11] ---

Mr.--\n

[15:12] ---

Mr. Karasuma!\n

[15:24] ---

You can't keep going like this, Mr. Karasuma.\n

[15:27] ---

I'll be better in a half hour.\n

[15:30] ---

Don't do anything crazy.\n

[15:32] ---

He's the crazy one.\nThat much gas'd freeze an elephant!\n

[15:35] ---

Mr. Karasuma's kind of a monster himself.\n

[15:41] ---

A pro with both experience and\nknow-how is really something.\n

[15:46] ---

And that's the kind of pro\nwaiting for us up ahead.\n

[15:51] ---

Can we beat him with our power alone?\n

[15:55] ---

Man, it sure is starting to feel\nlike summer vacation, am I right?\n

[16:02] ---

Well, aren't *you* happy-go-lucky!

[16:03] ---

Says the only one who's absolutely safe!\n

[16:05] ---

Nagisa, twirl him around till he's sick!\n

[16:08] ---

Okay, Terasaka, I'm jamming him in.\nShorts off and spread those cheeks!\n

[16:12] ---

That'd kill me!\n

[16:14] ---

Koro Sensei, why does *this* feel like summer?

[16:18] ---

The teacher-student relationship\nis not a cozy one.\n

[16:21] ---

And summer vacation\nfosters student independence\n

[16:25] ---

in places beyond a teacher's protection.\n

[16:29] ---

If you apply the lessons you've\nlearned in your usual gym classes,\n

[16:32] ---

there will be few enemies for you to fear.\n

[16:35] ---

This is your assassination vacation... \nand you can beat it. \n

[16:41] ---

Start with a rich seafood stock. \n

[16:43] ---

Add plenty of green onions \nand a spoon of minced garlic... \n

[16:47] ---

and a gun! \n

[16:51] ---

Gotta love a souped-up gun! \n

[16:53] ---

And when that soup trickles through the rifling... *Mmm!*

[16:58] ---

Well, it makes *my* blood run cold. It's loaded, right?

[17:03] ---

Don't worry. I'll be careful. \n

[17:07] ---

It won't cause any problems \nwhen it comes to shooting it, either. \n

[17:10] ---

I tend to it every night, \nlike it's my own child. \n

[17:15] ---

The most delicious gun on a given day \nis the one that suits me best. \n

[17:19] ---

It's kinda like my rule of thumb. \n

[17:23] ---

You're a weird one, all right. \nAre your two buddies the same way? \n

[17:27] ---

Yeah, well... \n

[17:28] ---

When you've pulled off \nas many jobs as we have, \n

[17:32] ---

you tend to develop your little hangups. \n

[17:36] ---

For example, Smog makes all his own poisons. \n

[17:40] ---

He's so insistent on fine-tuning \nthem for practical use, \n

[17:42] ---

he even made his own lab. \n

[17:45] ---

Huh. And the third? What about Grip? \n

[17:50] ---

Well... \n

[17:52] ---

"5th Floor Scenic Walkway" \n

[17:53] ---

"5th Floor Scenic Walkway" \nEven as assassins go, that one's an odd duck. \n

[17:55] ---

Even as assassins go, that one's an odd duck. \n

[18:10] ---

Hey, why's he just standing\nout in the open like that?\n

[18:14] ---

That vibe he's giving off...\n

[18:15] ---

Oh, yeah. I can totally call it now:\n

[18:19] ---

If it's kill or be killed, he'll kill.\n

[18:23] ---

A scenic walkway with an unobstructed view!\n

[18:26] ---

Forget a surprise attack,\nor strength in numbers.\n

[18:29] ---

Dammit. I wish I had a gun with real bullets.\n

[18:33] ---

I never thought I'd need\nnone here on this island.\n

[18:39] ---

What a drag, hm.\n

[18:41] ---

If I can hear your footsteps,\nyou're not tough enough for me, hm.\n

[18:47] ---

Supposedly some special-forces teacher\nwas taking the lead, too, hm.\n

[18:54] ---

I guess Smog's gas must've\nngotten the better of him, hm.\n

[18:58] ---

Probably killed each other\nat the same time, hm.\n

[19:01] ---

Come on out, hm.\n

[19:03] ---

He cracked the window with his hand!\n

[19:05] ---

But more than that...\n

[19:08] ---

We're all too afraid to say it, but... well...\n

[19:13] ---

You sure say "hm" a lot, buddy!\n

[19:15] ---

There it is! Thank God for Karma!

[19:18] ---

I heard it would make me\nsound more like a samurai, hm.\n

[19:23] ---

It's got a cool ring to it,\nso I'm trying it out, hm.\n

[19:26] ---

Oh, so he's not Japanese.\n

[19:29] ---

Maybe I'm wrong, but I don't mind, hm.\n

[19:32] ---

After I kill you all here,\n

[19:34] ---

I can drop the "hm" with no loss of face, hm.\n

[19:37] ---

Bare hands... Are those\nyour killing tools, then?\n

[19:41] ---

There's actually quite a demand for this, hm.\n

[19:43] ---

Passing through pat-downs\nhas distinct advantages, hm.\n

[19:47] ---

Once they come closer,\nI snap their necks, hm.\n

[19:50] ---

Or, if I feel like it, I could\n crush their skulls, hm.\n

[19:53] ---

You know, it's funny, hm.\n

[19:56] ---

The more you train your strength\nfor killing people, hm,\n

[19:59] ---

the more you feel like using\nit for something else, hm.\n

[20:03] ---

A fight, to be precise, hm.\n

[20:06] ---

Against a mighty foe--to the death, hm.\n

[20:09] ---

But what a letdown, hm.\n

[20:12] ---

Seeing who I'm up against,\nI've all but lost my will to fight, hm.\n

[20:16] ---

Plus, it's a pain killing a bunch\nof small fry by myself, hm.\n

[20:18] ---

I'll call in my boss and my colleague\nto kill you together, hm.\n

[20:23] ---

Hey, buddy, hm.\n

[20:26] ---

You're pretty average for a pro, aren't you?\n

[20:29] ---

Breaking glass, busting skulls?\nI can do that, too.\n

[20:33] ---

But if your opening move\nis to call in reinforcements,\n

[20:37] ---

maybe you're too scared to\ntake on a junior-high kid alone.\n

[20:40] ---

--No--don't be reckless!\n--Stop right there, Mr. Karasuma.\n

[20:44] ---

His chin is down.\n

[20:47] ---

So far he's been showing off his\nswagger with his chin in the air,\n

[20:50] ---

looking down on his opponents.\n

[20:55] ---

But this is different.\n

[20:57] ---

His words may be as rough as ever...\n

[21:00] ---

but his eyes are looking straight ahead,\n

[21:02] ---

alert, observing his foe head-on.\n

[21:05] ---

He'd been lying low ever since finals,\n

[21:09] ---

but it seems he's learned\nwell from his failures.\n

[21:16] ---

All right, hm. Let's see what you can do, hm.\n

[21:22] ---

Give this everything you've got--\n

[21:24] ---

you're facing one high wall: an adult!\n

[21:42] ---

*The sun shines, leaving a red afterimage *

[21:50] ---

*On the backs of closed eyelids *

[21:56] ---

*With notebook and pen in my leather bag *

[22:01] ---

*C'mon, let's go walking *

[22:06] ---

*I draw and I draw *

[22:10] ---

*But they don't get any neater *

[22:12] ---

*There's nothing wrong with the paint I've chosen *

[22:18] ---

*I still remember the shooting star *

[22:25] ---

*I saw last night--I was waiting for... *

[22:33] ---

*Hello, shooting star *

[22:35] ---

*Hello, shooting star again *

[22:38] ---

*She's been waiting *

[22:39] ---

*That dreaming girl has been here *

[22:44] ---

*All this time, ah ah *

[22:50] ---

*Just like she was that day, ah ah *

[22:56] ---

*Shine again *

Revision #1

Created 2026-01-04 20:59:15 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 20:59:15 UTC by whimsee